

事 務 連 絡
平成 29 年 9 月 8 日

各検疫所 御中

医薬・生活衛生局食品監視安全課

フランスから輸入される豚肉等の取扱いについて

標記については、「法第 5 条第 2 号に基づく衛生証明書の取扱いについて」（平成 12 年 12 月 26 日付け衛乳第 263 号（最終改正：平成 29 年 1 月 27 日付け生食監発 0127 第 1 号））により、フランスからの豚肉等について、衛生証明書を受け入れて差し支えないこととしています。

今般、フランスからの豚肉等に添付される衛生証明書の様式について、別添様式のとおり変更したい旨、フランス当局から連絡がありましたのでお知らせします。

なお、当該衛生証明書については、平成 29 年 9 月 7 日以降に発行されたものについて受け入れて差し支えないものとし、現在使用されている様式については、平成 29 年 10 月 7 日までに発行されたものまで受け入れることとします。



MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'ALIMENTATION

Certificat sanitaire pour l'exportation vers le JAPON de viande porcine, d'abats de porcs, et de produits de porc crus fabriqués à base de ces viandes et abats**Health certificate to export pig meat and viscera, and pig meat products made from the said meat and viscera as raw materials to JAPAN****PARTIE I : INFORMATIONS COMMERCIALES / PART I : COMMERCIAL INFORMATION****A) Description du chargement / Description of shipment**

1. Nom et adresse de l'expéditeur / <i>Name and address of consignor</i> :	3. Certificat n° / <i>Certificate No</i> :
	4. Autorité compétente / <i>Competent authority</i> : AUTORITE VETERINAIRE FRANCAISE FRENCH VETERINARY AUTHORITY
2. Nom et adresse du destinataire / <i>Name and address of consignee</i> :	5. Organisme de certification / <i>Certifying body</i> : SERVICES VETERINAIRES FRANCAIS FRENCH VETERINARY SERVICES
6. Pays et département de provenance / <i>Country and department of origin</i> : FRANCE (FR)	7. Pays de destination / <i>Country of destination</i> : JAPAN (JP)
8. Date et lieu d'expédition / <i>Date and place of loading</i> :	9. Lieu de destination / <i>Place of destination</i> :
10. Identification du moyen de transport / <i>Identification of the mean of transport</i> :	11. Identification du container et du scellé / <i>Identification of container and seal</i> :

B) Identification de la marchandise / Identification of the commodity

12. Nature des pièces ou produits / <i>Name of cuts or products</i> :
13. Nombre de colis / <i>Number of parcels</i> :
14. Poids net / <i>Net weight</i> :
15. Dates de production / <i>Date of production</i> : • Abattage et inspection / <i>Slaughter and meat inspections</i> : • Découpe ou transformation / <i>Cutting or processing</i> :
16. Nom, adresse et numéro d'agrément des établissements d'origine / <i>Name, address and registration number of the plants of origin</i> : • Abattoirs / <i>Slaughterhouses</i> : • Ateliers de découpe et de transformation / <i>Cutting and processing plants</i> : • Entrepôt frigorifique / <i>Storage plant</i> :
17. Pays tiers d'origine / <i>Third free country of origin</i> : En cas d'importation des porcs abattus pour la production des viandes de porc, etc., exportées / <i>In case of import of the pigs slaughtered for the production of the exported pig meat, etc.</i> : - Pays tiers d'origine / <i>Third free country of origin</i> : En cas d'importation des viandes de porc, etc. utilisées pour la production des viandes de porc, etc., exportées / <i>In case of import of the pig meat, etc. used for the production of the exported pig meat, etc.</i> : - Pays tiers d'origine / <i>Third free country of origin</i> :

PARTIE II : INFORMATIONS SANITAIRES / PARTIE II : SANITARY INFORMATION

Le vétérinaire officiel soussigné certifie que la marchandise décrite ci-dessus par le présent certificat sanitaire satisfait à toutes les conditions sanitaires suivantes / The undersigned official veterinarian certifies that the commodity described above by the present sanitary certificate satisfies all the following sanitary requirements :

- 1 La France est indemne de fièvre aphteuse, de peste bovine et de peste porcine africaine. / *France has been free from Foot and mouth disease (FMD), Rinderpest and African swine fever (ASF).*
- 2 La vaccination contre la fièvre aphteuse, la peste bovine et la peste porcine africaine, de même que l'importation d'artiodactyles vaccinés contre ces maladies sont totalement interdites par la loi française. / *Vaccination against FMD, Rinderpest and ASF, as well as importation of cloven-hoofed animals which have been vaccinated against any of these diseases are completely prohibited by laws of France.*
- 3 Les viandes de porc, etc. exportées au Japon ont été manipulées de façon à éviter tout risque de contamination par les agents pathogènes de maladies animales infectieuses jusqu'à l'embarquement. Le conditionnement et l'emballage des viandes de porc, etc. exportées au Japon a été réalisé à l'aide de matériaux et/ou contenant tels que des cartons, propres et de qualité alimentaire. / *The exported pig meat, etc. to Japan have been handled in such ways as to keep it from being contaminated with any causative agents of animal infectious diseases until the shipment. Clean and sanitary wrappings and/or containers such as cardboard boxes have been used to pack the exported pig meat, etc. to Japan.*
- 4 La vaccination contre la PPC est interdite chez le porc domestique en France. / *Vaccination against CSF in domestic pigs is prohibited in France.*
- 5 La zone indemne de PPC et la zone de surveillance PPC (annexe 3-2) remplissent les conditions suivantes / *The CSF free zone and the CSF surveillance zone (annex 3-2) fulfil all the requirements following :*
 - a La zone indemne de PPC et la zone de surveillance PPC sont indemnes de PPC (tant chez le porc domestique que chez les suidés sauvages). / *The CSF free zone and the CSF surveillance zone are free from CSF (both in the domestic pigs and the wild pigs outbreak case).*
 - b La vaccination contre la PPC est interdite tant dans la zone indemne de PPC que dans la zone de surveillance PPC. / *Vaccination against CSF is prohibited in the CSF free zone and the CSF surveillance zone.*
 - c L'importation de porcs vaccinés contre la PPC est interdite dans la zone indemne de PPC et la zone de surveillance PPC. / *Importation of pigs vaccinated against CSF is prohibited in the CSF free zone and the CSF surveillance zone.*
 - d Les mouvements de sangliers vaccinés contre la PPC sont interdits vers la zone reconnue indemne de PPC et la zone de surveillance PPC. Les mouvements de viande de sanglier, etc. issue d'animaux vaccinés, vers la zone reconnue indemne de PPC et la zone de surveillance PPC, ne sont possibles que si les carcasses de sangliers ont été soumises à un test virologique avec résultat négatif. / *Movements of pigs vaccinated against CSF are prohibited in the CSF free zone and the CSF surveillance zone. Movements of pig meat, etc. derived from pigs vaccinated against CSF to the CSF free zone and the CSF surveillance zone are possible only if the pig meat etc. have undergone a virology examination with negative results.*
 - e Les mouvements de porcs depuis la zone infectée PPC (annexe 3-1) vers la zone indemne de PPC ne sont autorisés que s'ils sont conformes à l'arrêté ministériel du 2 octobre 2003 établissant certaines mesures de prophylaxie applicables en raison de la présence de la peste porcine classique chez les sangliers sauvages. / *The CSF free zone has prohibited movement of pigs from the CSF infected zone (Annex 3-1) except for a movement based on the regulation of the French law dated 2 October 2003 establishing prophylactic measures to be observed because of the presence of classical swine fever in wild pigs.*
 - f L'utilisation des eaux grasses est interdite dans la zone indemne de PPC et la zone de surveillance PPC. / *The feeding of swill is prohibited in the CSF free zone and the CSF surveillance zone.*
- 6 Malgré les dispositions de l'arrêté ministériel du 2 octobre 2003 établissant certaines mesures de prophylaxie applicables en raison de la présence de la peste porcine classique chez les sangliers sauvages, les exploitations de naissance et d'élevage des porcs destinés à la production de viande de porc, etc. exportée vers le Japon n'accueillent aucun porc originaire de la zone infectée PPC et de la zone de surveillance PPC. / *The farms where the pigs for the production of exported pig meat, etc. was born and raised is prohibited received any pigs from the zone any other than CSF free zone regardless of the regulation of the French law dated 2 October 2003 establishing prophylactic measures to be observed because of the presence of classical swine fever in wild pigs.*
- 7 Les porcs abattus pour la production des viandes de porc, etc. exportées vers le Japon sont nés et ont été élevés uniquement dans la zone indemne de PPC décrite en annexe 3-3, ou remplissent les critères 1) à 4) de l'annexe 1.1. / *The pigs (including the boars, the same is the following) which have been slaughtered for the production of the exported pig meat, etc. to Japan are born and have been raised only in the CSF free zone listed in the Annex 3-3, or meet all the requirements in the items 1) to 4) in Annex 1.1.*
- 8 Les viandes de porc, etc. utilisées pour la production des viandes de porc, etc. exportées vers le Japon proviennent de porcs nés et élevés uniquement dans la zone indemne de PPC, ou remplissent les critères 1) à 4) de l'annexe 1.2. / *The pig meat, etc. which has been used for the production of the exported pig meat, etc. to Japan originates from pigs which have been born and raised only in the CSF free zone, or meets all the requirements in the items 1) to 4) in Annex 1.2.*
- 9 En cas d'utilisation dans la production des viandes de porc, etc. exportées au Japon de porcs ou de viandes de porc, etc. directement importés en France depuis un pays tiers indemne de PPC figurant à l'annexe 2, les exigences figurant à l'annexe 1, points 1-1 à 1-4 ou 2-1 à 2-4 suivant le cas, sont respectées. / *In case of pigs or pig meat, etc. imported from a third free country in Annex 2 are used for the production of the exported pig meat etc., they comply with the requirements in item 1-1 to 1-4 and/or 2-1 to 2-4 in Annex 1.*
De plus / *Furthermore :*
 - a Le pays tiers ou la zone d'origine est indemne de PPC / *The third free country or zone is free from CSF.*
 - b La vaccination contre la PPC est interdite dans le pays tiers ou la zone d'origine indemne / *Vaccination against CSF is prohibited in the third free country or zone.*
 - c L'importation de porcs vaccinés contre la PPC est interdite dans le pays tiers ou la zone d'origine indemne / *Importation of*

pigs vaccinated against CSF is prohibited in the third free country or zone.

10 Les viandes de porc, etc. décrites ci-dessus ont été reconnues indemnes de tout signe de maladie animale infectieuse et reconnues saines, à la suite d'une inspection ante et post-mortem, et propres à la consommation humaine. L'abattage et le travail des viandes ont été réalisés dans de bonnes conditions sanitaires conformément aux réglementations française (ou du pays tiers d'origine) et japonaise. / *The pig meat, etc. described above have been found free from any evidence of animal infectious diseases and found to be sound and healthy as a result of ante and post-mortem inspection and suitable for human consumption, and the slaughter and processing have been done in a sanitary manner pursuant to the domestic laws of France or third free country and Japan.*

PARTIE III : SIGNATURE / PART III : SIGNATURE

1. Statut officiel de l'agent certificateur / Official position of the certifying officer :
VETERINAIRE OFFICIEL / OFFICIAL VETERINARIAN

2. Lieu et date / Place and date :

3. Nom (tampon personnel) et signature du vétérinaire officiel / Name (personal stamp) and signature of the official veterinarian :

4. Cachet officiel / Official stamp :